

L'élaboration de la ligne voyages de la balance des paiements : méthodologie

Cette fiche complète et actualise la section 1.2 de la Méthodologie de la Balance des Paiements et la Position Extérieure de la France

La rubrique « voyages » de la balance des paiements retrace les dépenses des personnes physiques lors de leurs déplacements à l'étranger.

Dans la pratique, la mesure des voyages nécessite de confronter de nombreuses informations et d'y associer des traitements statistiques adaptés. Elle donne lieu à une grande variété de systèmes statistiques selon les particularités locales, les données disponibles et l'importance accordée à l'observation du tourisme. En France, l'importance économique du tourisme a motivé l'adoption d'un dispositif d'observation étendu, reposant sur une coopération, en ce qui concerne le volet « international », entre la Banque de France et le Service Statistique Ministériel du Ministère de l'Economie. L'estimation des recettes et dépenses de voyages est effectuée par la Banque de France au titre de la mission d'élaboration de la balance des paiements que lui confie l'article L.141-6 du Code monétaire et financier. La présente note décrit le système statistique qui permet d'élaborer la ligne voyages de la balance des paiements.

1. Les définitions

1.1. Les échanges de services de voyages dans la balance des paiements

Les échanges de services de voyages sont comptabilisés au sein du compte de transactions courantes de la balance des paiements. Leur champ est précisé aux paragraphes 10.86 à 10.100 du 6^e *Manuel de la balance des paiements et de la position extérieure globale* édité par le Fonds Monétaire International (BPM6). « Au crédit, les voyages recouvrent les biens et services que les non-résidents acquièrent dans une économie, pour leur propre usage ou à des fins de cadeaux, au cours de leur séjour dans cette économie. Au débit, les voyages recouvrent les biens et services que les résidents d'une économie acquièrent dans d'autres économies, pour leur propre usage ou à des fins de cadeaux, au cours de leur séjour dans ces économies. » (BPM6, §10.86).

Les échanges de voyages, classés dans la partie « services » du compte de transactions courantes, recouvrent les biens et les services achetés par les visiteurs lors de leurs séjours ou déplacements dans un pays (une « économie » selon les termes du BPM6) où ils ne résident pas. Le BPM6 indique également (§10.87) que « les composantes types des voyages sont les voyages à titre professionnel et les voyages à titre personnel, avec présentation de données supplémentaires pour les groupes présentant un intérêt particulier, tels que les travailleurs frontaliers, saisonniers et autres travailleurs temporaires. ».

Le BPM6 (§10.95) suggère aussi une ventilation supplémentaire des voyages par groupes de produits, selon la distinction suivante :

- Biens
- Services de transports locaux
- Services d'hébergement
- Services de restauration
- Autres services

1.2.« voyageur», « visiteur », « touriste », « excursionniste »

Selon les définitions de l'Organisation mondiale du tourisme, « un voyage désigne le déplacement d'une personne depuis le moment où elle quitte son lieu de résidence habituelle jusqu'à son retour : il s'agit donc d'un voyage aller-retour. Les voyages des visiteurs sont des voyages touristiques» (OMT). On distingue donc les voyageurs des visiteurs :

- un voyageur est « une personne qui se déplace entre différents lieux géographiques pour quelque motif et durée que ce soit » ;
- un visiteur est un voyageur qui se déplace hors de son environnement habituel, « pour une durée inférieure à un an et dont le motif de la visite (affaires, loisirs ou autre motif personnel) est autre que celui d'exercer une activité rémunérée dans le pays ou le lieu visité ». On distingue deux catégories de visiteurs :
 - les touristes, qui passent au moins une nuit hors de leur environnement habituel ;
 - les excursionnistes, qui effectuent une visite à la journée.

Il s'ensuit que « le visiteur est un type particulier de voyageur, de sorte que le tourisme est un sous-ensemble des voyages » (OMT). En particulier, les travailleurs frontaliers, qui résident dans un pays et travaillent dans un autre sont des voyageurs mais pas des visiteurs puisqu'ils ne se déplacent pas en-dehors de leur environnement habituel. En ce qui concerne leurs achats de biens et services dans le pays où ils travaillent, ils sont ainsi exclus du champ du tourisme alors qu'ils sont comptabilisés dans les statistiques de voyages (les rémunérations qu'ils perçoivent sont, elles, enregistrées dans une ligne spécifique des « revenus », toujours au sein du compte de transactions courantes de la balance des paiements). Il en est de même pour les étudiants internationaux.

Lorsqu'un voyageur se rend dans un pays qui n'est pas son pays de résidence, ses dépenses sont enregistrées dans la ligne « voyages » de la balance des paiements. La balance des paiements permet ainsi de mesurer le tourisme international (relatif à la notion de visiteur) mais son champ est plus large.

En se plaçant du point de vue de l'économie française, un service de voyage est exporté lorsqu'un non-résident effectue des dépenses lors d'un voyage en France. Un service de voyage est importé lorsqu'un résident français effectue des dépenses lors d'un voyage à l'étranger.

2. Les sources

L'estimation des recettes de voyages s'appuie sur deux sources principales :

- l'enquête auprès des visiteurs étrangers (EVE)
- les données de paiements par cartes bancaires.

L'estimation des dépenses de voyages fait intervenir quatre sources :

- deux enquêtes (le suivi de la demande touristique (SDT)
- l'enquête sur les dépenses professionnelles à l'étranger (EDPE),
- les données de paiements par cartes bancaires,
- les données sur les salaires perçus par les travailleurs frontaliers.

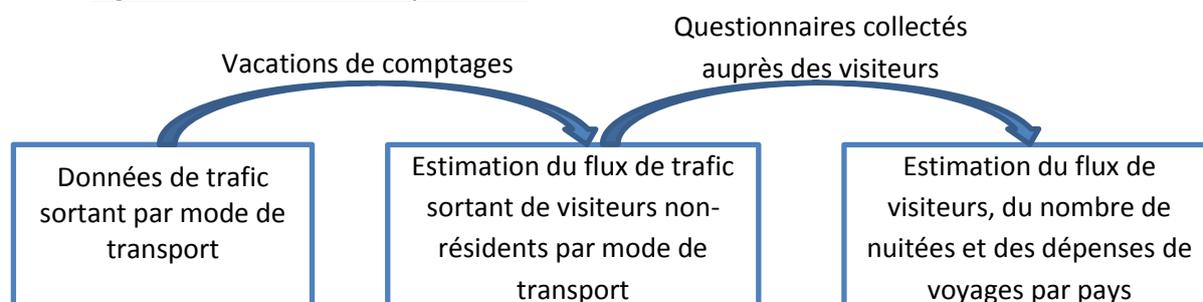
2.1. Le dispositif d'enquête auprès des visiteurs étrangers (EVE)

EVE est la principale source pour l'estimation des recettes de voyages comptabilisées en balance des paiements. Cette enquête est menée en partenariat avec la direction générale des entreprises (DGE) du ministère en charge de l'Économie, qui l'utilise pour la mesure du tourisme international en France (Mémento du tourisme 2017)¹. L'enquête a donc été conçue à la fois en référence à la méthodologie de la balance des paiements (BPM6) et conformément aux recommandations internationales de 2008 sur les statistiques du tourisme approuvées par la Commission statistique de l'ONU² (ONU, 2008).

Le dispositif EVE a été construit en s'appuyant sur l'expérience héritée de l'enquête aux frontières menée entre 1963 et 2001, pour s'intégrer dans un contexte de libre circulation des capitaux, de la mise en place de la zone euro et de l'espace Schengen.

EVE combine des données de trafic, des vacations de comptage et une enquête (cf. figure 1). La difficulté du suivi du tourisme international est qu'il n'existe pas de base de sondage à partir de laquelle il serait possible de mener une enquête classique.

Figure 1 – Schéma de l'enquête EVE



¹ Voir <https://www.entreprises.gouv.fr/etudes-et-statistiques/memento-du-tourisme-edition-2017>

² <http://statistics.unwto.org/fr/content/recommandations-internationales-2008-sur-les-statistiques-du-tourisme-rist-2008>

Les flux de passagers aériens, maritimes ou ferroviaires sont recueillis auprès des différents transporteurs (détail en annexe 1) tandis que les flux routiers sont estimés par le CEREMA³ à partir d'automates fixes ou mobiles répartis sur toutes les frontières (plus de cent cinquante points de comptage en tout). Le dispositif EVE repose donc tout d'abord sur un recensement du trafic points de sortie du territoire (ports, aéroports, gares offrant des lignes internationales, frontières routières). La seconde étape consiste à qualifier ce flux total, c'est-à-dire à le décomposer en un flux de résidents et un flux de non-résidents. Cela implique des opérations de comptage par des enquêteurs en ces différents points de sortie du territoire. Dans les aéroports, le comptage des non-résidents est effectué en salle d'embarquement. Il permet d'estimer la répartition entre résidents et non-résidents sur un échantillon de vols et de l'extrapoler au flux mesuré à partir des données des transporteurs. Pour le mode routier, les comptages ont lieu aux frontières. Pour les autres modes, les vacations de comptage sont confondues avec les vacations d'enquête. La répartition du trafic sortant par pays ou zone de résidence est ensuite précisée par les réponses des visiteurs aux questionnaires de l'enquête EVE.

Outre la qualification du flux sortant de visiteurs non-résidents par pays de résidence, l'interrogation des visiteurs permet aussi de connaître les caractéristiques des séjours : dates d'arrivée et de départ, durée, dépenses effectuées. Les résultats de l'enquête permettent d'estimer le nombre d'arrivées de touristes étrangers ainsi que le nombre de nuitées qu'ils ont passées sur le territoire. Ils alimentent également les recettes de voyages estimées par la Banque de France (voir *infra*). Le dispositif EVE repose donc sur la combinaison des données de trafic (dites exogènes – voir annexe), des opérations de comptages spécifiques (plus d'un million de véhicules observés aux frontières, plus de 120 000 passagers aériens) et de l'enquête proprement dite, administrée à 60 000 visiteurs en 2017⁴. Le questionnaire est disponible en douze langues⁵.

2.2. Le suivi de la demande touristique (SDT)

L'enquête sur le suivi de la demande touristique est menée en partenariat avec la DGE. Cette enquête répond aux exigences du règlement européen 692/2011 sur les statistiques de tourisme dont est chargée la DGE (suivi conjoncturel des comportements de mobilité touristique des Français, statistiques sur le taux de départ annuel, consommation touristique intérieure) et alimente une partie des dépenses de voyages comptabilisées en balance des paiements par la Banque de France. La gestion du panel est assurée par un prestataire, sélectionné dans le cadre d'un appel d'offres européen.

SDT est une enquête mensuelle menée auprès d'un panel de 22 000 résidents français. L'échantillon est stratifié en tenant compte de différentes variables : région, taille de l'agglomération,

³ Le CEREMA, Centre d'étude et d'expertise sur les Risques, l'Environnement, la Mobilité et l'Aménagement, est un établissement public à caractère administratif sous tutelle conjointe des ministères en charge de l'urbanisme et du développement durable.

⁴ La définition de la cible du nombre de questionnaires en 2017 s'est accompagnée de l'adoption d'objectifs par zone de provenance redéfinis pour le mode aérien afin de mieux capter les provenances lointaines.

⁵ Le questionnaire est traduit en anglais, allemand, chinois, espagnol, italien, japonais, néerlandais, portugais, russe, tchèque, polonais et coréen.

âge du chef de ménage, taille du ménage et PCS du chef de ménage. La collecte est mixte : questionnaire papier et recueil électronique sur une partie du panel.

L'enquête est organisée en deux étapes. La première consiste à interroger le panel sur les déplacements effectués au cours du mois écoulé. Cette étape commence dès la fin du mois considéré (M) et se prolonge jusqu'au milieu du mois M+2. Cette première étape permet de constituer une base de déplacements qui fait ensuite l'objet d'une ré-interrogation. Cette seconde étape est destinée à obtenir des renseignements sur les dépenses et activités réalisées pendant les voyages déclarés en première étape. La ré-interrogation commence à la fin du mois M+1 et se termine au milieu du mois M+4.

L'enquête SDT permet de constituer une base annuelle de près de 60 000 voyages dont environ 7 000 voyages à l'étranger. Son champ est restreint aux seuls voyages d'une nuitée et plus pour motif personnel.

2.3.L'enquête sur les dépenses professionnelles à l'étranger (EDPE)

L'enquête EDPE complète la mesure des dépenses des Français à l'étranger. Elle est conduite par la Banque de France uniquement et permet d'estimer les dépenses de voyages pour motif professionnel. EDPE est une enquête mensuelle effectuée auprès d'un panel de personnes appartenant à certaines catégories professionnelles qui sont susceptibles d'effectuer des voyages pour motif professionnel. La gestion du panel est assurée par un prestataire et les traitements statistiques sont faits par la Banque de France⁶. Cette enquête permet de collecter environ 6 000 questionnaires par mois et de constituer une base d'environ 15 000 voyages par an.

2.4.Une fraction des salaires des frontaliers

Les travailleurs frontaliers sont les résidents français qui exercent leur activité dans des pays frontaliers. Leurs dépenses dans le pays où ils travaillent doivent être comptabilisées dans les dépenses de voyages. La dépense des frontaliers est estimée comme proportion des salaires perçus par les travailleurs frontaliers à l'étranger. Pour mémoire les salaires perçus sont enregistrés à la rubrique « revenu des travailleurs » au sein des « revenus primaires » en balance des paiements.

2.5.Les données de paiements par cartes bancaires

La Banque de France collecte des données de paiements par cartes bancaires qui recensent les transactions entre d'une part, une carte émise en France et un terminal non-résident et d'autre part, une carte émise à l'étranger et un terminal résident. Cette collecte est mensuelle et exhaustive car effectuée auprès des établissements de crédit. Les montants collectés sont des agrégats mensuels, par déclarant, sens de la transaction (crédit ou débit vis-à-vis de la France), pays de contrepartie et type de transaction. Cette dernière variable a trois modalités : paiement auprès d'un commerçant, paiement à distance et retrait d'espèces dans un distributeur de billets, ce qui permet,

⁶ Contrôle de cohérence, traitement de la non-réponse totale et de la non-réponse partielle, calage sur marge afin d'extrapoler les données mensuelles du panel à la population de référence et traitements des séjours à cheval et des séjours non terminés.

en excluant les paiements à distance, de comparer les données de paiements par cartes aux dépenses de voyages. Les données sont collectées dans le mois qui suit le mois d'intérêt.

3. L'estimation des recettes et dépenses de voyages

3.1. Les données provisoires

Les données provisoires de recettes et dépenses de voyages pour un mois donné sont communiquées lors de la publication du Stat Info Balance des paiements sur le site internet de la Banque de France⁷ environ six semaines après la fin de ce mois (Méthodologie, 2015)⁸. Les résultats des différentes enquêtes n'étant pas disponibles dans ce délai, les estimations provisoires de recettes et dépenses de voyages communiquées à cette occasion sont estimées sur la base des recettes et dépenses du mois M-12 auxquelles sont appliquées, par pays, les évolutions de recettes et dépenses issues de la collecte de paiements par cartes bancaires.

3.2. Les données en version trimestrielle

Environ trois mois après la fin d'un trimestre, les données de balance des paiements sont communiquées en version trimestrielle (la version provisoire du trimestre étant communiquée six semaines après la fin du trimestre, cf. *supra*). Recettes et dépenses de voyages sont révisées à cette occasion pour prendre en compte les résultats des différentes enquêtes.

3.2.1. Les recettes

L'estimation des recettes provient principalement du dispositif d'enquête EVE, qui couvre à la fois les recettes de voyages pour motif personnel et pour motif professionnel des touristes et des excursionnistes⁹. Dans certains cas, les données de cartes bancaires indiquent des montants de recettes supérieurs à ce qui ressort des résultats tirés de l'enquête EVE, en raison de biais de réponse spécifiques aux nationalités interrogées. Dans ces situations, les données cartes bancaires sont utilisées comme facteur de redressement de l'enquête EVE. Lorsque cela est approprié, le montant des recettes de voyages est calculé en divisant le montant des transactions de paiements auprès des commerçants et de retrait d'espèces en France par un taux d'utilisation des cartes bancaires.

Pour l'ensemble des pays de provenance les données de paiements par cartes bancaires sont également utilisées pour mensualiser les résultats de l'enquête EVE, qui est trimestrielle. Cette mensualisation est faite pays par pays.

⁷ <https://www.banque-france.fr/statistiques/balance-des-paiements/la-balance-des-paiements-et-la-position-exterieure/balance-des-paiements-de-la-france>

⁸ Pour davantage d'informations sur la publication des données et la politique de révision, cf. [Méthodologie, La Balance des paiements et la position extérieure de la France, 2015](#), p.10 § 1.6

⁹ On appelle touriste un visiteur qui passe au moins une nuit sur le territoire et excursionniste un visiteur qui ne passe pas la nuit sur le territoire – cf. § 1.2 -.

3.2.2. Les dépenses

L'estimation des dépenses fait intervenir plusieurs sources (cf. figure 2). La dépense personnelle des touristes est estimée avec l'enquête SDT. L'enquête EDPE alimente les dépenses de voyages pour motif professionnel des touristes et des excursionnistes. Les dépenses de voyages pour motif personnel des excursionnistes sont estimées pour neuf pays proches, vers lesquels la notion d'excursion est pertinente : Allemagne, Belgique, Luxembourg, Espagne, Irlande, Italie, Pays-Bas, Suisse et Royaume-Uni. Elles sont calculées selon la formule présentée en figure 3. Enfin, la dépense des travailleurs frontaliers dans le pays où ils travaillent est estimée pour les quatre pays où cette activité est significative : Allemagne, Belgique, Luxembourg et Suisse. L'hypothèse est que les travailleurs frontaliers dépensent en moyenne 14% de leur revenu brut dans le pays où ils travaillent. Ce taux a été estimé d'après les résultats d'une étude de la Banque centrale de Luxembourg (Income, Wealth and Consumption of Cross-border Commuters to Luxembourg, 2012).

Figure 2 : Les dépenses de voyages

Type de dépenses	Dépenses personnelles des touristes	Dépenses professionnelles (des touristes et excursionnistes)	Dépenses personnelles des excursionnistes	Dépenses des frontaliers
Source	Enquête SDT	Enquête EDPE	Estimation (cf. figure 3)	Estimation en proportion des revenus des frontaliers

Figure 3 : Estimation des dépenses personnelles des excursionnistes

$$\begin{array}{l}
 \boxed{\text{Dépense personnelle des excursionnistes}} = \boxed{1/\text{Taux d'utilisation des cartes bancaires par les excursionnistes}} \times \boxed{\text{Dépenses personnelles des excursionnistes réglées par carte bancaire (CB)}} \\
 \text{où} \\
 \boxed{\text{Dépenses personnelles des excursionnistes réglées par CB}} = \boxed{\text{Dépenses personnelle des voyageurs par CB (source cartes bancaires)}} - \boxed{\text{Dépenses professionnelles par CB (EDPE)}} - \boxed{\text{Dépenses personnelles des touristes par CB (SDT)}} - \boxed{\text{Dépenses personnelles des frontaliers par CB (estimé)}}
 \end{array}$$

Annexe

Annexe 1 : Les données de trafic

Dénombrement des visiteurs : principaux acteurs intervenant dans la constitution du plan de sondage

Aérien	Ferroviaire	Maritime	Routier
Direction générale de l'aviation civile (DGAC)	SNCF Eurostar Thalys Lyria Deutsche Bahn	12 gestionnaires d'infrastructures de transport maritime de voyageurs : Caen, Calais, Cherbourg, Corse, Dieppe, Dunkerque, Eurotunnel, Le Havre, Marseille, Roscoff, Sète, Saint-Malo	- Sociétés d'autoroute - Gestionnaires de tunnels - Direction interdépartementale des routes - Conseils départementaux

Annexe 2 : Les différentes enquêtes

	EVE	SDT	EDPE
Recettes/Dépenses	Recettes	Dépenses	Dépenses
Objet	Estimation des recettes de voyages par pays de résidence des visiteurs et autres statistiques sur le tourisme international	Estimation des dépenses des ménages français lors de leurs séjours à l'étranger	Estimation des dépenses de voyages des Français lors de leurs déplacements professionnels à l'étranger
Fréquence	Trimestrielle	Mensuelle	Mensuelle
Délais	Environ deux mois après la fin du trimestre enquêté	Environ deux mois pour les résultats préliminaires	Un mois
Méthode	Comptages et enquête auprès des visiteurs	Enquête sur panel	Enquête sur panel
Mode de recueil	Questionnaire papier	Mixte questionnaire papier et recueil par voie électronique	Recueil par voie électronique
Taille	60 000 questionnaires par an	-Taille du panel : 22 000 ménages -Environ 7 000 voyages par an à l'étranger	-6 000 questionnaires par mois -Environ 15 000 voyages par an

Annexe 3 : Le questionnaire de l'enquête EVE



RÉSERVÉ À L'ENQUÊTEUR
Mettre un numéro d'ordre à l'autocar :

1F

ENQUÊTE AUPRÈS DES VISITEURS RÉSIDANT HABITUELLEMENT HORS DE FRANCE

Cette enquête permet de produire des statistiques sur les séjours effectués en France par des personnes résidant dans d'autres pays. Vos réponses resteront strictement anonymes, seront utilisées uniquement à des fins statistiques et destinées au ministère en charge du tourisme et à la Banque de France.

VOTRE SÉJOUR EN FRANCE

Si vous voyagez à plusieurs, ce questionnaire doit être rempli par la personne qui a pris en charge les principales dépenses du séjour.

Merci d'utiliser un stylo noir ou bleu.

Cochez la case correspondant à votre réponse, comme ceci :

Inscrivez un seul caractère par case en chiffre ou lettre majuscule, sans tiret ou point entre les caractères.

Exemple : N E W Z E A L A N D

1 Quel est votre pays de résidence principale ?

2 Lieu de l'enquête : Dans un aéroport Dans une gare routière Dans un train, un TGV Sur la route Dans le Shuttle Dans un port maritime

N° du vol que vous allez prendre :

Pays de destination de l'autocar que vous allez prendre :

Nombre de passagers dans la voiture, le camping-car, l'autocar :

Pays d'immatriculation du véhicule :

Par quelle frontière quitterez-vous la France ? Grande Bretagne Allemagne Andorre Belgique Suisse Espagne Luxembourg Italie Autre

3 Serez-vous en France la nuit prochaine ? Oui Non

4 Date de votre arrivée en France au cours de ce séjour :
Jour Mois Année 20

5 Date prévue de votre départ de France :
Jour Mois Année 20

6 A quelle date êtes-vous sorti de votre pays de résidence ?
Jour Mois Année 20

7 A quelle date serez-vous de retour dans votre pays de résidence ?
Jour Mois Année 20

8 Entre ces deux dates, combien de nuits aurez-vous passées en France, au total ? nuits

9 Durant votre séjour en France, quels modes d'hébergement avez-vous utilisés et combien de nuits avez-vous passées dans chacun d'eux ?

Hébergement payant

Hôtel ou résidence hôtelière nuits

Résidence de tourisme, village vacances, club, ... nuits

Terrain de camping, caravanning nuits

Location d'une maison ou d'un appartement (appartenant à un particulier), d'une chambre chez l'habitant nuits

Autre hébergement payant nuits

Hébergement gratuit

Résidence personnelle nuits

Chez des amis ou de la famille nuits

Autre hébergement gratuit (échange d'appartement...) nuits

Aucun hébergement (voiture, train) nuits

10 Êtes-vous en France uniquement pour aller dans un autre pays ou en revenir ? Oui Non

11 Si non, la France est-elle la destination principale de ce séjour ? Oui Non

12 Quel est le motif de ce séjour en France ?

Vacances, loisirs Formation, stage professionnel

Visite à des proches Congrès, séminaire

Etudes, séjour linguistique Emploi saisonnier

Raisons de santé Autre motif professionnel

Autre motif personnel

13 Quels sites ci-dessous avez-vous visités pendant votre séjour en France ? (plusieurs réponses possibles)

Musée du Louvre (Paris) Chamonix

Tour Eiffel Château de Chambord (Vallée de la Loire)

Château de Versailles Route des vins (Alsace)

Disneyland Paris Viaduc de Millau

Puy du Fou Riviera

Mont-Saint-Michel Cité du vin (Bordeaux), Médoc

Aucun de ceux-là

14 Activités de loisirs pratiquées durant ce séjour en France : (plusieurs réponses possibles)

Visites de sites culturels Activités sportives (sports d'hiver ou autres)

Événements culturels ou sportifs Autre activité de loisirs

Achats, shopping Pas d'activité de loisirs particulière

Parc de loisirs

Gastronomie, œnologie

TOURNEZ LA PAGE

VOS DÉPENSES POUR CE SÉJOUR EN FRANCE (avant le départ et sur place en France)

- 15** Voyagez-vous seul ou à plusieurs, c'est-à-dire accompagné de membres de votre famille/ de votre foyer ?
- Je voyage seul Nous sommes 3
- Nous sommes 2 Nous sommes plus de 3
- 16** Si vous êtes plus de 3 : Combien êtes-vous ? personnes
- 17** Nombre d'enfants de moins de 15 ans parmi vous : enfants

Nous souhaitons connaître le montant total (même approximatif) dépensé pour ce séjour, dépenses payées avant le départ et dépenses sur place en France :

- par vous et éventuellement votre employeur, ou une société;
- pour vous et toutes les personnes qui vous accompagnent, y compris les enfants.

Inscrivez les montants arrondis (sans les centimes), sans point ni virgule et cochez la case correspondant à la monnaie dans laquelle ils sont exprimés.

- 18** Combien avez-vous dépensé au total pour ce séjour en France ?
- Euros US \$
- Monnaie de votre pays de résidence
- Montant total :

- 19** Les dépenses de ce séjour concernent combien de personnes (vous compris) ? Tenez compte des personnes (enfants par exemple) dont vous assumez entièrement les frais.
- Par exemple, si vous voyagez avec votre conjoint et vos deux enfants, mettez 4.
- personnes

- 20** Voyagez-vous avec un forfait ?
- Oui répondre à Q21 et Q22
- Non

21 Que comprend ce forfait ?

Transport international Les repas

Transport en France Autres dépenses (activités, visites...)

L'hébergement

22 Quel est le montant de ce forfait ?

Euros US \$

Montant total :

Monnaie de votre pays de résidence

Montant du forfait payé par carte bancaire :

Merci d'indiquer en question 23 les dépenses qui ne sont pas comprises dans le forfait

23 Vos différentes dépenses (approximativement)

	Montant	dont : montant payé par carte bancaire
* Moyen de transport international (avion, train, bateau)	<input type="checkbox"/> Euros <input type="checkbox"/> US \$ <input type="checkbox"/> Monnaie de votre pays de résidence	<input type="text"/>
* Moyen de transport sur place en France (essence, frais de péage...)	<input type="checkbox"/> Euros <input type="checkbox"/> US \$ <input type="checkbox"/> Monnaie de votre pays de résidence	<input type="text"/>
* Hébergement (hôtel, camping, location...)	<input type="checkbox"/> Euros <input type="checkbox"/> US \$ <input type="checkbox"/> Monnaie de votre pays de résidence	<input type="text"/>
* Repas (restaurants, achats alimentaires...)	<input type="checkbox"/> Euros <input type="checkbox"/> US \$ <input type="checkbox"/> Monnaie de votre pays de résidence	<input type="text"/>
* Autres dépenses (cadeaux, visites, souvenirs, loisirs...)	<input type="checkbox"/> Euros <input type="checkbox"/> US \$ <input type="checkbox"/> Monnaie de votre pays de résidence	<input type="text"/>

- 24** Avant ce voyage, étiez-vous déjà venu en France ?
- Non, c'est la première fois
- Oui, il y a plus d'un an
- Oui, il y a moins d'un an
- 25** Si vous êtes venue(e) il y a moins d'un an : Combien de fois depuis un an ? fois
- 26** Avez-vous l'intention de revenir en France ?
- Oui, sûrement
- Peut-être
- Non, sûrement pas

 La France expérimente le comptage des visiteurs étrangers à partir du nombre de téléphones mobiles étrangers présents sur le territoire. Ces trois questions nous aideront à produire des statistiques plus rapidement.

- 27** Vous et les personnes qui vous accompagnent, combien aviez-vous de téléphones mobiles lors de ce séjour ?
- Si vous n'en aviez pas, notez 0.
- Un mobile avec 2 cartes SIM compte pour 2.
- mobiles

- 28** Pendant ce séjour, vous avez utilisé principalement votre/ vos mobile(s) :
- | | 1 | 2 | 3 | 4 |
|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| Avec votre abonnement habituel | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Seulement en Wifi | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Avec une carte prépayée achetée en France | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Autre | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

- 29** Toujours pendant ce séjour, cet/ ces appareils étaient...
- Pendant la journée :** 
- Allumé la plupart du temps
- Allumé de temps en temps
- Eteint
- Pendant la nuit :** 
- Allumé la plupart du temps
- Allumé de temps en temps
- Eteint

Merci et bon voyage !

Annexe 4 : Le questionnaire de l'enquête SDT



3, avenue Pierre Masse
CS 50001
75685 Paris Cedex 14 - France
Tél. Vert : 0 800 36 90 58

Ce questionnaire est à remplir par :

ZI WU 62

Enquête "Suivi de la demande touristique" réalisée par TNS Sofres pour le compte du Ministère de l'Économie et des Finances et de la Banque de France

01 / 17

VOS ALLERS-RETOURS, VOS SÉJOURS, VOS VACANCES TERMINÉS EN JANVIER

VOYAGES avec nuitées en dehors du domicile

- ① En JANVIER, avez-vous terminé, vous-même, un ou plusieurs voyages comportant **au moins une nuit** en dehors de votre domicile ?
- Déclarez également ce mois-ci les voyages commencés en DECEMBRE ou même avant et finis en JANVIER.
 - Les séjours d'études ou linguistiques sont à compter comme voyages personnels
 - Ne tenez pas compte des séjours à l'hôpital, en clinique ou en caserne.

• Oui • Non

	Nombre de voyages réalisés :	Nombre de nuits passées en dehors du domicile :
pour motif professionnel ou mixte	[][]	[][]
pour motif personnel	[][]	[][]

Passez à ②

ALLERS-RETOURS dans la journée

- ② En JANVIER, avez-vous fait, vous-même, un ou plusieurs allers-retours dans la journée depuis votre domicile ?

• Oui • Non

Nombre d'allers-retours réalisés ?	En France à plus de 100km	À l'étranger quelle que soit la distance
chaque jour ou presque (domicile-lieu de travail / lieu d'études)	[][]	[][]
Ne les décrivez pas dans la suite du questionnaire		
pour motif professionnel ou mixte	[][]	[][]
pour motif personnel	[][]	[][]

Si vous avez coché NON à la question ① et NON à la question ②, ce questionnaire est terminé

	VOYAGES AVEC NUITÉES		ALLERS - RETOURS DANS LA JOURNÉE	
	Décrivez colonne par colonne, vos 2 voyages, suivant l'ordre chronologique		Décrivez colonne par colonne, vos 2 allers-retours les plus lointains	
	1er voyage	2e voyage	1er aller-retour	2e aller-retour
③ Indiquez pour chaque déplacement				
- Date de départ du domicile.....	[][][][] <small>Jour Mois</small>	[][][][] <small>Jour Mois</small>	[][][][] <small>Jour Mois</small>	[][][][] <small>Jour Mois</small>
- Date de retour au domicile.....	[][][][] <small>Jour Mois</small>	[][][][] <small>Jour Mois</small>		
④ Nombre de nuits passées en dehors de votre domicile	[][]	[][]		
⑤ Nombre de fois où ce déplacement a été réalisé au cours du mois (même destination, même motif, même durée, même moyen de transport) Indiquez 1 si vous avez réalisé ce déplacement 1 seule fois au cours du mois.	[][]	[][]	[][]	[][]
⑥ Motif principal du déplacement 1 seule réponse par colonne				
- Vacances, loisirs.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- Visite chez la famille ou des amis.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- Motif de santé.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- Étude ou séjour linguistique.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- Autre motif personnel.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- Professionnel ou mixte.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

	VOYAGES AVEC NUITÉES Décrivez colonne par colonne, vos 2 voyages, suivant l'ordre chronologique		ALLERS - RETOURS DANS LA JOURNÉE Décrivez colonne par colonne, vos 2 allers-retours les plus lointains	
	1 ^{er} voyage	2 ^e voyage	1 ^{er} aller-retour	2 ^e aller-retour
⑦ Destination (en cas de destinations multiples, indiquez pour les voyages celle où vous avez séjourné le plus longtemps, ou la plus lointaine pour les allers-retours)				
• Numéro du département (France).....	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
• Nom de la commune (France et étranger) Notez les 5 premières lettres dans les bacs, le reste sur les pointillés Ex. : S:A:I:N:T JEAN DE LUZ	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
• Nom du pays (si étranger) Notez les 5 premières lettres dans les bacs, le reste sur les pointillés Ex. : I:T:A:L:I E	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
⑧ Principal moyen de transport pour vous rendre sur place (celui avec lequel vous avez parcouru la plus longue distance) 1 seule réponse par colonne				
• Voiture, camionnette, véhicule utilitaire.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Camping-car.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Deux roues motorisées.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Autocar.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Train.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Bateau.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Avion.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• Autre.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
⑨ Nombre de personnes de votre foyer participant au voyage ou à l'aller-retour (y compris vous-même)				
• Nombre d'adultes (15 ans et plus, y compris vous-même).....	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
• Nombre d'enfants (moins de 15 ans).....	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
⑩ Nombre de lieux différents dans lesquels vous avez passé au moins une nuit ? 1 lieu correspond à 1 hébergement 1 seule réponse par colonne				
• 1 lieu.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
• 2 lieux.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
• 3 lieux.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
• 4 lieux ou plus.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
• Circuit / Itinérance / Croisière.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
⑪ Nombre de nuits passées dans chaque mode d'hébergement				
- Hébergement payant				
• Hôtel.....	<input type="text"/>	<input type="text"/>		
• Camping (location d'un emplacement nu, d'un mobil home, bungalow, chalet, etc.).....	<input type="text"/>	<input type="text"/>		
• Location, gîte ou chambre d'hôtes.....	<input type="text"/>	<input type="text"/>		
• Autre (résidence de tourisme, village de vacances, centre sportif, bateau, auberge de jeunesse, etc.).....	<input type="text"/>	<input type="text"/>		
- Hébergement non payant				
• Résidence secondaire du foyer.....	<input type="text"/>	<input type="text"/>		
• Famille.....	<input type="text"/>	<input type="text"/>		
• Amis.....	<input type="text"/>	<input type="text"/>		
• Autre (échange d'appartements, etc.).....	<input type="text"/>	<input type="text"/>		



Annexe 5 : La ré-interrogation dans l'enquête SDT



3, avenue Pierre Masse
CS 50001
75685 Paris Cedex 14 - France
Tél. Vert : 0 800 36 90 58

Ce questionnaire est à remplir par :

28/04/18

01 / 17 LES DÉPENSES DE VOS VOYAGES

Vous avez été sélectionné(e) pour participer à une étude complémentaire sur vos voyages pour le compte du Ministère de l'Économie et des Finances et de la Banque de France.

Concernant le voyage que vous avez effectué du [DATE Départ] au [DATE retour]
À destination de [DESTINATION]

① Quel a été le coût global du voyage (y compris forfait éventuel) pour vous-même et toutes les personnes de votre foyer participant au voyage ? (transport aller-retour, hébergement, alimentation, restauration, cadeaux, shopping, activités...) <i>Ne précisez pas les centimes.</i>	<input type="text"/> €
② Ce voyage, en dehors du transport aller-retour, a-t-il été réglé pour tout ou une partie par carte bancaire ? • Oui..... <input type="checkbox"/> → passez à ③ • Non..... <input type="checkbox"/> → passez à ④	
③ Quel a été le montant réglé par carte bancaire en dehors du transport aller-retour pour vous-même et toutes les personnes de votre foyer participant au voyage ? <i>Ne précisez pas les centimes.</i>	<input type="text"/> €
④ Ce voyage a-t-il été réalisé dans le cadre d'un forfait (un paiement global pour plusieurs prestations, dont au moins le transport, l'hébergement ou la restauration) ? • Oui..... <input type="checkbox"/> → passez à ⑤ • Non..... <input type="checkbox"/> → passez à ⑦	
⑤ Quelles prestations étaient comprises dans ce forfait ? <i>Plusieurs réponses possibles</i>	
• Le transport aller-retour	<input type="checkbox"/>
• L'hébergement sans la restauration	<input type="checkbox"/>
• L'hébergement en demi-pension	<input type="checkbox"/>
• L'hébergement en pension complète.....	<input type="checkbox"/>
• Des activités sur le lieu de séjour.....	<input type="checkbox"/>
• Autres (restauration sans hébergement...)	<input type="checkbox"/>
⑥ Quel a été le coût global de ce forfait pour vous-même et toutes les personnes de votre foyer participant au voyage ? <i>Ne précisez pas les centimes.</i>	<input type="text"/> €
⑦ Quel a été le coût global <u>hors forfait</u> pour vous-même et toutes les personnes de votre foyer participant au voyage pour chacun des postes de dépenses ci-dessous ? Indiquez uniquement les coûts non compris dans le forfait. <i>Si vous n'avez pas réalisé de dépense, indiquez 0. Ne précisez pas les centimes.</i>	
• En transport aller et retour <i>Faites la somme des colonnes A+B+C+D de l'aide-mémoire</i>	
- Dont en carburant <i>Reportez-vous à la colonne A de l'aide-mémoire</i>	<input type="text"/> €
- Dont en péage, parking <i>Reportez-vous à la colonne B de l'aide-mémoire</i>	<input type="text"/> €
- Dont en titre de transport (billets d'avion, de train, bateau...) et taxi <i>Reportez-vous à la colonne C de l'aide-mémoire</i>	<input type="text"/> €
- Dont en location de véhicule (voiture, camping-car...) hors carburant et péages <i>Reportez-vous à la colonne D de l'aide-mémoire</i>	<input type="text"/> €
• En transport sur place <i>Faites la somme des colonnes E+F+G+H de l'aide-mémoire</i>	
- Dont en carburant <i>Reportez-vous à la colonne E de l'aide-mémoire</i>	<input type="text"/> €
- Dont en péage, parking <i>Reportez-vous à la colonne F de l'aide-mémoire</i>	<input type="text"/> €
- Dont en titre de transport (billets d'avion, de train, bateau...) et taxi <i>Reportez-vous à la colonne G de l'aide-mémoire</i>	<input type="text"/> €
- Dont en location de véhicule (voiture, camping-car...) hors carburant et péages <i>Reportez-vous à la colonne H de l'aide-mémoire</i>	<input type="text"/> €
• En hébergement <i>Reportez-vous à la colonne I de l'aide-mémoire</i>	
• En restaurants et cafés <i>Reportez-vous à la colonne J de l'aide-mémoire</i>	
• En aliments et boissons <i>Reportez-vous à la colonne K de l'aide-mémoire</i>	

1

13

Votre voyage du [DATE Départ] au [DATE retour] à destination de [DESTINATION]			
• En spectacles, visites et autres activités culturelles et de loisirs (concert, cinéma, musée, exposition, parc de loisir, zoo, manifestation sportive, casinos...) Reportez-vous à la colonne L de l'aide-mémoire	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	€	
• En pratiques sportives (cours de ski, location de cours de tennis, location de matériel...) Reportez-vous à la colonne M de l'aide-mémoire	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	€	
• En biens dont la valeur unitaire est de plus de XXX€ Reportez-vous à la colonne N de l'aide-mémoire	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	€	
• En dépenses autres (cadeaux, shopping, souvenirs, coiffeur, blanchisserie, réparation automobile...) Reportez-vous à la colonne O de l'aide-mémoire	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	€	
VOS ACTIVITÉS ET VOS SÉJOURS			
Votre voyage du [DATE Départ] au [DATE retour] à destination de [DESTINATION]			
Si vous avez fait plus de 2 séjours lors de ce voyage, décrivez les 2 plus longs	1er séjour	2ème séjour	
③ Combien de nuits êtes-vous resté(e) sur place ?	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	
③ Quel a été le lieu de votre séjour (dans le cas d'un circuit, citez le principal département ou pays visité) ?			
• Numéro du département (France)	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	
• Nom de la commune (France et étranger) Notez les 5 premières lettres dans les bacs, le reste sur les pointillés Ex. : S:A:I:N:T JEAN DE LUZ	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
• Nom du pays (si étranger) Notez les 5 premières lettres dans les bacs, le reste sur les pointillés Ex. : I:T:A:L:I E	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
⑩ Quelles sont toutes les activités que vous avez pratiquées personnellement lors de votre séjour ?			
Activités sportives	• Sport d'hiver (ski alpin, surf, ski de fond, raquettes...)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	• Alpinisme, canyoning, escalade, spéléo, via ferrata...	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	• Bateau (à voile, surf, planche à voile, à moteur, jet ski, ski nautique...)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	• Golf	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	• Randonnée pédestre	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	• Vélo, VTT	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	• Autres activités sportives	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Activités culturelles	• Festival, concert, théâtre, manifestation culturelle	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	• Visite de ville	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	• Visite de marché, foire, brocante	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	• Visite de musées, d'expositions, de monuments, de sites historiques	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	• Visite d'entreprise en activité	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Activités de loisirs	• Piscine et parc aquatique	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	• Cinéma, Bowling, patinoire	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	• Parc de loisirs ou animalier	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Découverte de la nature	• Observation de la faune et la flore	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	• Visite de sites et d'espaces naturels protégés (parc national...)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Autres activités	• Baignade, plage	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	• Pêche	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	• Thalassothérapie, balnéothérapie, thermalisme	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	• Jeux d'argent (Casino, course...)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	• Lecture	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	• Bricolage, jardinage	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	• Autre activité	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Bibliographie

Banque centrale du Luxembourg. (2012). Income, Wealth and Consumption of Cross-border Commuters to Luxembourg. *Cahier d'études*.

Banque de France. (2015). Méthodologie. *La Balance des paiements et la position extérieure de la France*.

Conseil National de l'Information Statistique - Commission "Entreprises et stratégies de marché" (2017) Le dispositif d'observation du tourisme en France (séance du 29 septembre 2017)

Direction générale des entreprises (DGE). (s.d.). Mémento du tourisme 2017.

Fonds monétaire international. (2009). Manuel de la balance des paiements et de la position extérieure globale. *6e édition*.

Organisation Mondiale du Tourisme. (s.d.). *Comprendre le tourisme : Glossaire de base*. Récupéré sur <http://media.unwto.org/fr/content/comprendre-le-tourisme-glossaire-de-base>

Organisation des Nations Unies. (2008). Guide pour l'établissement des recommandations internationales sur les statistiques du tourisme.